

# PANKHURST CENTRE

## The history of the Pankhurst Centre

<https://www.pankhurstmuseum.com/history>

No.	English	Chinese
1	THE HISTORY OF THE PANKHURST CENTRE	潘克斯特中心的历史
2	THE PANKHURST CENTRE AT NUMBERS 60-62 NELSON STREET IS THE BIRTHPLACE OF THE SUFFRAGETTE MOVEMENT AND ATTRACTS VISITORS FROM ACROSS THE GLOBE. NUMBER 62 WAS HOME TO EMMELINE PANKHURST AND HER FAMILY WHO LED THE SUFFRAGETTE CAMPAIGN FOR VOTES FOR WOMEN - THE FIRST MEETING OF THE WOMEN'S SOCIAL AND POLITICAL UNION WAS HELD HERE ON 10TH OCTOBER 1903.	潘克斯特中心位于纳尔逊大街60-62号，它是妇女参政运动的发源地，吸引了全球众多游客。纳尔逊大街62号是艾米琳·潘克斯特和她家人的家，她们领导了妇女参政运动“为女性投票”。妇女社会政治同盟（WSPU）的第一次集会于1903年10月10日在这里召开。
3	1898 Emmeline Pankhurst and her family move into number 62 Nelson Street after the death of Emmeline's husband, Dr Richard Pankhurst.	1898年 艾米琳·潘克斯特在丈夫理查德·潘克斯特去世之后，和家人一起搬进了纳尔逊大街62号。
4	1974 Numbers 60 and 62 Nelson Street are listed as historically significant. Number 62 at Grade II* because of the association with the Pankhurst family, number 60 at Grade II.	1974年 纳尔逊大街60号和62号被列为具有重要历史意义。62号因其与潘克斯特家族的渊源被列为二级+建筑，60号被列为二级建筑。
5	1978 An application to demolish the buildings is received, and the campaign to rescue the buildings begins in earnest!	1978年 此建筑的拆除申请获批，但拯救建筑的运动正如火如荼地开展！
6	1984 Restoration work on the dilapidated buildings starts. Community Programme Schemes are used to make sure the work is completed by female labourers.	1984年 修复工作在断壁残垣上展开。《社区服务计划》确保该工作由女工人完成。

No.	English	Chinese
7	<p>1987</p> <p>The Pankhurst Centre is opened by Helen Pankhurst – Emmeline Pankhurst's great-granddaughter and Sylvia Pankhurst's granddaughter – and Barbara Castle on October 11th, which coincided with the anniversary of the first meeting of the Suffragettes in 1903.</p>	<p>1987年</p> <p>潘克斯特中心由海伦·潘克斯特和芭芭拉·卡素尔于10月11日揭幕。海伦是艾米琳·潘克斯特的曾孙女、西尔维亚·潘克斯特的孙女。那天正好是1903年妇女参政论者召开第一次集会的纪念日。</p>
8	<p>2014</p> <p>The Pankhurst Trust merges with Manchester Women's Aid. This bringing together of two iconic forces in Manchester ensures that our vital work could continue. By understanding and promoting the historic links between women's suffrage and the injustices and inequalities women still face today, we're able to strive towards a more equal world.</p>	<p>2014年</p> <p>潘克斯特基金会和曼切斯特妇女援护中心合并，这意味着曼切斯特的两大标志性组织能继续开展重要工作。通过进一步理解和传播妇女参政与当代女性不公平不平等际遇之间的历史联系，我们正在努力创造一个更平等的世界。</p>

Translation by Yuan Tao and Michelle Deeter, Newcastle University, April 2022